Pam.
Africa - South
SW Africa
Gt. Brit.

MISSIONARY ESTATE LIBRARY

TREATY SERIES No. 27 (1924).

MEMORANDUM.

Germans in the Mandated Territory of South-West Africa.

London, October 23, 1923.

Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament by Command of His Majesty.

LONDON :
PRINTED & PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.
To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses :
Imperial House, Kingsway, London, W.C.2 ; 23, Abingdon Street, London, S.W.1 ;
York Street, Manchester ; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff ;
or 120, George Street, Edinburgh ;
or through any Bookseller.

1924

Price 3d. Net.

Cmd. 2220.

MEMORANDUM.

GERMANS IN THE MANDATED TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA.

London, October 23, 1923.

THE purpose of this memorandum is to confirm the results of the conversation which took place between General Smuts, Prime Minister of the Union of South Africa, and M. de Haas of the German Foreign Office and Dr. Ruppel of the German Ministry of Reconstruction, representing the German Government, regarding the Germans in the Mandated Territory of South-West Africa, and especially regarding the attitude which the German Government will advise its nationals to adopt in respect of the proposed law for the automatic grant of Union citizenship to the Germans domiciled in South-West Africa.

1. *Germans to share Privileges and Responsibilities.*

The policy of the Union Government is to accept the Germans of South-West Africa as part of the people, with the same privileges and the same responsibilities as the other citizens.

2. *German Language.*

The Administration of South-West Africa will give every facility for the free use of the German language and will raise no objection to the use of the German language in public offices and in correspondence with these offices, who will reply, whenever possible, in the same language. German translations of the "Official Gazette" containing the laws and Government notices enacted from time to time will also be published.

3. *Schools.*

The Administration is prepared to assist as a special measure the two German schools of Swakopmund and Windhoek for a period of two years on the £ for £ principle, but not exceeding 50 per cent. of the total expenditure of the last twelve months. The schools are to be subject to Government inspection, and the standard of the classes is to be at least equal to the same standard in the Government schools.

This concession is in no way to be construed as an abandonment of the present general education policy of the Administration.

MEMORANDUM.

DIE DEUTSCHEN IN DEM MANDATSGEBIET SÜDWESTAFRIKA.

London, den 23ten Oktober 1923.

Dieses Memorandum bezweckt, die Ergebnisse der Besprechungen festzulegen, die zwischen General Smuts, Premierminister der Südafrikanischen Union, und dem Geheimen Legationsrat de Haas vom Auswärtigen Amt und dem Geheimen Regierungsrat Dr. Ruppel vom Reichsministerium für Wiederaufbau als Vertreter der Deutschen Regierung, über die Deutschen in dem Mandatsgebiet Südwestafrika und insbesondere über die Haltung stattgefunden haben, die die Deutsche Regierung ihren Staatsangehörigen gegenüber dem geplanten Gesetze über die automatische Verleihung des Unionsbürgerrechts an die in Südwestafrika wohnenden Deutschen einzunehmen raten wird.

1. *Anteil der Deutschen an den Rechten und Pflichten.*

Es ist die Absicht der Regierung der Südafrikanischen Union, die Deutschen in Südwestafrika als Teil der Bevölkerung mit denselben Rechten und denselben Pflichten wie die übrigen Bürger anzuerkennen.

2. *Deutsche Sprache.*

Die Verwaltung von Südwestafrika wird jede Erleichterung für den freien Gebrauch der deutschen Sprache gewähren und wird gegen den Gebrauch der deutschen Sprache vor den öffentlichen Behörden und in schriftlichen Verkehr mit diesen keinen Einwand erheben; die Behörden werden, wenn irgend möglich, in derselben Sprache antworten. Von dem Amtsblatt, das die erlassenen Gesetze und Regierungsbekanntmachungen enthält, werden von Zeit zu Zeit deutsche Übersetzungen veröffentlicht werden.

3. *Deutsche Schulen.*

Die Verwaltung von Südwestafrika ist bereit, die zur Zeit bestehenden deutschen Schulen in Swakopmund und Windhoek für eine Übergangszeit von 2 Jahren durch Beihilfen nach dem £ für £ System zu unterstützen. Indessen sollen diese Beihilfen 50 % der Gesamtausgaben der letzten zwölf Monate nicht übersteigen. Die Schulen unterstehen der Inspektion der Regierung und das Lehrziel der Klassen muss zum wenigsten dem Lehrziel der entsprechenden Klassen in den Regierungsschulen gleichkommen.

Dieses Zugeständnis soll in keiner Weise als eine Aufgabe der gegenwärtigen allgemeinen Schulpolitik der Verwaltung angesehen werden.

2332 Wt. —— 1250 8/24 F.O.P. [11893]

4. *German Churches and Missions.*

The German Churches and the German Missions have been and will continue to be treated sympathetically by the Administration of South-West Africa.

5. *Immigration Laws.*

The immigration laws in force in the Union of South Africa shall apply to South-West Africa. Germans who conform to the provisions of this Act shall be welcome.

6. *Co-operative Societies.*

The Administration of South-West Africa will investigate the question of the solution of the financial difficulties of the German co-operative societies (Verwertungsvereinigungen) and their association (Verband) and consider seriously the possibility of rendering assistance to them.

7. *Representation on Land Board and Advisory Board of Land and Agricultural Bank.*

The desirability of the appointment of one German member on the Land Board as well as on the Board of the Land and Agricultural Bank in South-West Africa is admitted, and steps to give effect to this will be taken by the Administration when an opportunity presents itself.

8. *Swakopmund.*

The Administration has a definite policy—

(*a.*) To develop Swakopmund as the principal watering place in South-West Africa;

(*b.*) To make it an educational centre;

(*c.*) By accelerating local passenger traffic between Swakopmund and Walfish Bay to make it a residential suburb of Walfish Bay.

9. *Pensions.*

The South-West Africa Administration will be prepared to accept liability for the pensions to which employees of the German Government who are still resident in South-West Africa are entitled, on the following conditions:—

(*a.*) The South-West Africa Administration accepts liability, provided it is confined to Civil Servants at present resident in the territory who were in the permanent employment of the late German Government or on pension at the 9th July, 1915.

(*b.*) Such liability shall continue only so long as the pensioners remain permanently resident in South-West Africa and accept Union citizenship, if applied to German nationals automatically by general enactment.

4. *Deutsche Kirchen und Missionen.*

Die deutschen Kirchen und die deutschen Missionen haben bisher und werden künftig von der Verwaltung von Südwestafrika eine wohlwollende Behandlung erfahren.

5. *Einwanderungsgesetze.*

Die in der Südafrikanischen Union geltenden Einwanderungsgesetze werden in Südwestafrika zur Anwendung gelangen. Im Rahmen dieser Gesetze werden Deutsche willkommen sein.

6. *Genossenschaften.*

Die Verwaltung von Südwestafrika wird die Frage prüfen, auf welchem Wege die finanziellen Schwierigkeiten der deutschen Verwertungsvereinigungen und ihres Verbandes gelöst werden können, und wird ernstlich die Möglichkeit, ihnen Beistand zu leisten, erwägen.

7. *Vertretung im Landamt und bei der Landwirtschaftsbank.*

Es wird anerkannt, dass die Bestellung eines deutschen Mitglieds sowohl beim Landamt (Land Board) als auch in der Verwaltung der Landwirtschaftsbank (Land and Agricultural Bank of South-West Afrika) erwünscht ist. Zu diesem Zweck wird die Verwaltung, sobald eine Gelegenheit sich dazu bietet, Schritte ergreifen.

8. *Swakopmund.*

Die Verwaltung verfolgt die Politik:

(*a.*) Swakopmund als ersten Seebadeort in Südwestafrika zu entwickeln,

(*b.*) aus ihm einen Schulmittelpunkt zu machen,

(*c.*) es durch Beschleunigung des Passagiersverkehrs zwischen Swakopmund und Walfischbucht zum Wohnvorort von Walfischbucht zu machen.

9. *Pensionen.*

Die Verwaltung von Südwestafrika ist bereit, die Pensionen zu übernehmen, auf die Beamte des ehemaligen Deutschen Gouvernements, die noch in Südwestafrika wohnen, Anspruch haben, und zwar unter folgenden Bedingungen:

(*a.*) Die Verwaltung von Südwestafrika übernimmt diese Verpflichtung mit der Massgabe, dass sie auf Zivilbeamte beschränkt wird, die zur Zeit in dem Mandatsgebiet wohnen und die am 9ten Juli 1915 etatsmässige Beamte—oder Pensionäre—des ehemaligen Deutschen Gouvernements waren.

(*b.*) Die Verpflichtung hört auf, falls die Pensionäre ihren dauernden Wohnsitz in Südwestafrika aufgeben, oder das Unionsbürgerrecht sofern es den deutschen Staatsangehörigen durch ein allgemeines Gesetz automatisch verliehen wird, nicht annehmen.

(*c.*) It shall be competent for the South-West Africa Administration to suspend payment of pensions, or to abate the same in accordance with the principles applied in the Union in that behalf, in the case of such of the pensioners as are in the service of the Administration, but for such period only as they may be drawing salaries equal to or in excess of those enjoyed by them at the 9th July, 1915.

10. *Workmen's Compensation Act.*

The Workmen's Compensation Act of the Union will be extended to the territory at an early date.

11. *Military Service.*

Germans in South-West Africa and their children will not be liable in any circumstances for military service against the German Reich for a period of thirty years from this date.

(Signed) J. C. SMUTS.
DE HAAS.
DR. RUPPEL.

London, October 23, 1923.

(*c.*) Die Verwaltung von Südwestafrika kann die Pensionszahlungen gemäss den in der Union geltenden Vorschriften zeitweilig oder entgültig einstellen für solche Pensionäre, die sich im Dienste der Verwaltung befinden, und zwar solange und soweit sie Gehälter beziehen, die den von ihnen am 9ten Juli 1915 bezogenen Gehältern gleichkommen oder sie übersteigen.

10. *Arbeiter-Unfallentschädigungsgesetz*

Das Arbeiter-Unfallentschädigungsgesetz der Union wird demnächst auf das Mandatsgebiet ausgedehnt werden.

11. *Militärdienst.*

Die Deutschen in Südwestafrika und ihre Nachkommen werden während der nächsten 30 Jahre unter keinen Umständen zum Militärdienst gegen das Deutsche Reich verpflichtet werden.

J. C. SMUTS.
DE HAAS.
DR. RUPPEL.

London, den 23ten Oktober 1923.